

- Mt. 3: 7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
- Mt 3: 7 Voyant beaucoup d'entre les Pharisiens et Sadducéens venir vers son immersion, il (Yô'hânân) leur a dit :  
Engeance de vipères, qui vous suggéré de fuir la Colère prochaine ?
- Mt 3: 8 Faites donc du fruit digne du repentir !
- Mt. 21:25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
- Mt 21:24 Or, répondant, Yeshou'a leur dit :  
Je vous interrogerai, moi aussi, par une seule parole si vous me la dites, moi aussi, je vous dirai par quelle autorité je fais cela.
- Mt 21:25 L'immersion de Yo'hânân, d'où était-elle : du ciel ou des hommes ?  
Or ils calculaient en eux-mêmes, en disant :  
Si nous disons "du ciel", il nous dira : Pourquoi n'avez-vous pas eu-foi en lui ?
- Mt 21:26 Mais si nous disons "des hommes", nous craignons la foule, car tous tiennent Yo'hânân comme un prophète.
- Mc 1: 4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν.
- Mc 1: 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
- Mc 1: 4 Il est advenu dans le désert Yo'hânân [l']immergeant et il clamait une immersion de retour / repentir pour une rémission des péchés.
- Mc 1: 5 Et partaient vers lui tout le pays de la Judée et tous ceux de Jérusalem et ils étaient immergés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.
- Mc 10:38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
- Mc 10:39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε,
- Mc 10:35 Et s'approchent de lui Ya'aqob et Yo'hânân, les fils de Zabdaï, en lui disant :  
Maître, nous voulons que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons. (...)
- Mc 10:37 ... Donne-nous d'être assis dans ta gloire, l'un à droite et l'autre à gauche.
- Mc 10:38 Or Yeshou'a leur a dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez !  
Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois ou être immergés de l'immersion où moi je vais être immergé ?
- Mc 10:39 Or eux lui ont dit : Nous (le) pouvons.  
Or Yeshou'a leur a dit : La coupe que moi je bois vous la boirez et de l'immersion où moi je vais être immergé vous serez immergés
- Mc 10:40 Mais être assis à ma droite ou à ma gauche ce n'est pas à moi de le donner, mais c'est pour qui cela a été préparé
- Mc 11:30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.
- Mc 11:29 Or Yeshou'a leur a dit :  
Je vous interrogerai par une seule parole et vous me répondrez et je vous dirai par quelle autorité je fais cela
- Mc 11:30 L'immersion de Yo'hânân était-elle du ciel ou des hommes ? Répondez-moi.
- Mc 11:31 Et ils rumaient entre eux se disant :  
"Si nous disons : 'Du ciel', il dira : 'Pourquoi n'avez-vous pas eu foi en lui ?"
- Mc 11:32 Mais dirons-nous : 'Des hommes' ?"  
Ils craignaient la foule car tous tenaient que Yo'hânân était réellement un prophète

Mc 11:33 Et répondant à Yeshou'a ils disent : "Nous ne savons pas."

- Luc 3: 3 καὶ ἦλθεν εἰς πάσαν [τὴν] περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου  
κηρύσσων **βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν**,
- Luc 3: 2 ... est advenue une parole-événement de Dieu sur Yo'hânân,  
le fils de Zekhar-Yâh, dans le désert. // Jr
- Luc 3: 3 Et il est venu dans toute la contrée du Jourdain,  
proclamant une **immersion** de **retour / repentir** pour une **rémission** des péchés, (4,1)
- Luc 7:29 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας  
καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεόν **βαπτισθέντες** τὸ **βάπτισμα** Ἰωάννου·
- Luc 7:30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ  
ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ **βαπτισθέντες** ὑπ' αὐτοῦ.
- Luc 7:29 [Et tout le peuple ayant entendu (Yo'hânân), / Ac 13,24; 19,3  
les collecteurs aussi ont justifié Dieu, ayant été **immergés** de l'**immersion** de Yo'hânân.
- Luc 7:30 Mais les Pharisiens et les légistes ont mis-de-côté / rejeté / méprisé  
le dessein de Dieu sur eux-mêmes,  
n'ayant pas été **immergés** par lui].
- Luc 12:50 **βάπτισμα** δὲ ἔχω **βαπτισθῆναι**, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῆ.
- Luc 12:49 Je suis venu jeter un feu sur la terre  
et qu'est-ce que je veux, sinon que déjà il soit allumé ?
- Luc 12:50 Or j'ai à être **immergé** d'une **immersion**  
et comme je suis accablé jusqu'à ce qu'elle soit achevée !
- Luc 20: 4 Τὸ **βάπτισμα** Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων;
- Luc 20: 4 L'**immersion** de Yo'hânân était-elle du ciel ou des hommes ?

- Ac 1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἓνα τούτων.
- Ac 1:21 Il faut donc que d'entre les hommes qui se sont rassemblés avec nous pendant tout le temps que le Seigneur Yeshou'a / Jésus entra et sortait au milieu de nous,
- Ac 1:22 en commençant depuis l'immersion de Yo'hânân, jusqu'au jour auquel il a été élevé (au ciel) d'avec nous, quelqu'un d'entre eux devienne témoin avec nous de sa résurrection.
- Ac. 10:37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,
- Ac 10:37 Vous savez [la parole] qui est advenu[e] dans toute la Judée, en commençant par la Galilée, après l'immersion qu'a clamée Yo'hânân :
- Ac 10:38 comment Dieu a oint Yeshou'a / Jésus, celui de Nazareth, de Souffle Saint et de puissance, qu'il est allé de lieu en lieu faisant le bien et guérissant tous ceux qui étaient tyrannisés par le diable, parce que Dieu était avec lui.
- Ac 13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
- Ac 13:23 Et, selon la promesse, c'est de la descendance de (David) que Dieu a fait sortir pour Israël un Sauveur, Yeshou'a / Jésus.
- Ac 13:24 Dès avant sa venue, Yo'hânân avait proclamé une immersion de retour / repentir à tout le peuple d'Israël
- Ac 18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·
- Ac 18:24 Or, un juif, du nom d'Apollos, originaire d'Alexandrie, était arrivé à Ephèse ; c'était un homme éloquent / savant, puissant {= versé} dans les Ecritures.
- Ac 18:25 Il avait été instruit de la Route / Voie du Seigneur et, fervent d'esprit, il parlait et enseignait exactement ce qui concerne Yeshou'a / Jésus, bien qu'il n'ait intelligé que l'immersion de Yo'hânân.
- Ac 19: 3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
- Ac 19: 4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.
- Ac 19: 5 ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
- Ac 19: 1 Or donc, comme Apollos était à Corinthe, Paul, traversant le haut-pays, est venu à Ephèse et il a trouvé quelques appreneurs.
- Ac 19: 2 Et il leur a dit : Avez-vous reçu le Souffle Saint, lorsque vous avez eu-foi ? mais eux lui (ont dit) : Mais nous n'avons même pas entendu qu'il y ait un Souffle Saint !
- Ac 19: 3 Et il a dit : De quelle immersion avez-vous donc été immergés ? et ils ont dit : L'immersion de Yo'hânân.
- Ac 19: 4 Et Paul a dit : Yo'hânân a immergé d'une immersion de retour / repentir, disant au peuple d'avoir foi en celui qui viendrait après lui, c'est-à-dire en Yeshou'a / Jésus.
- Ac 19: 5 A ces mots, ils ont été immergés au Nom du Seigneur Yeshou'a / Jésus.
- Ac 19: 6 Et quand Paul eut posé les mains sur eux, le Souffle, le Saint, est venu sur eux et ils parlaient en langues et prophétisaient.

- Rm 6: 3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι **ἐβαπτίσθημεν** εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν,  
εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ **ἐβαπτίσθημεν**;
- Rm 6: 4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ **βαπτίσματος** εἰς τὸν θάνατον,  
ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς,  
οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καυότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
- Rm 6: 3 Ou bien ignorez-vous  
que nous tous qui avons été **immergés** en Messie Yeshou'a / Christ Jésus,  
c'est en sa mort que nous avons été **immergés** ?
- Rm 6: 4 Nous avons donc été ensevelis avec lui par l'**immersion** en sa mort,  
afin que, comme Messie / Christ a été relevé d'entre les morts par la gloire du Père,  
nous menions nous aussi une vie nouvelle.
- Rm 6: 5 Car, si nous lui avons été totalement unis  
par une mort à la ressemblance de la sienne,  
nous le serons aussi par un (semblable) relèvement.
- Eph. 4: 5 εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν **βάπτισμα**,
- Eph 4: 4 Il n'y a qu'un Corps et qu'un Souffle,  
puisque vous avez été appelés par votre appel à une seule espérance;
- Eph 4: 5 un seul Seigneur, une seule foi, une seule **immersion** ;
- Eph 4: 6 un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous et par tous et en tous.
- 1Pe 3:21 ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει **βάπτισμα**,  
οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν,  
δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,
- 1Pi 3:20 ... tandis que l'**arche** se construisait,  
dans laquelle un petit nombre, savoir huit personnes, furent sauvées **à travers l'eau** ;
- 1Pi 3:21 Et (son) antitype / sa réplique vous sauve aussi maintenant : l'**immersion**,  
non l'enlèvement d'une fange de la chair,  
mais la demande à Dieu d'une bonne conscience,  
par la résurrection de Jésus-Christ,
- 1Pi 3:22 qui est *à la droite de Dieu*, étant allé au ciel,  
messagers / anges et autorités et puissances lui étant soumis.

- Mc 7: 4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ **βαπτίσωνται** οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, **βαπτισμοὺς** ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν] -
- Mc 7: 3 C'est que les pharisiens et tous les juifs ne mangent pas s'ils ne se sont lavés les mains jusqu'au poignet, gardant la tradition des anciens
- Mc 7: 4 Et de la-place-du-marché, ils ne mangent rien, s'ils ne l'ont pas **immergé** et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont appris à garder : **immersions**<sup>o</sup> {= ablutions} de coupes et d'écuelles et de marmites [et de lits].
- Col. 2:12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ **βαπτισμῷ**, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
- Col. 2:11 En lui aussi (Messie / Christ), vous avez été circoncis d'une **circoncision** qui n'est pas-faite-de-main (d'homme), mais qui vous dévêt du corps de chair : la circoncision du Messie / Christ.
- Col. 2:12 Ensevelis avec lui par l'**immersion**<sup>o</sup> c'est en lui aussi que vous avez été relevés, par votre **foi** en l'activité de Dieu qui l'a relevé d'entre les morts.
- Col. 2:13 Vous qui étiez morts par vos fautes et par l'incirconcision de votre chair, il vous a fait revivre avec lui, nous pardonnant toutes nos fautes.
- Hé. 6: 1 Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι **μετανοίας** ἀπὸ νεκρῶν ἔργων, καὶ **πίστεως** ἐπὶ θεόν,
- Hé. 6: 2 **βαπτισμῶν διδαχῆς**, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.
- Hé. 6: 1 C'est pourquoi, laissant la parole du commencement du {= sur le} Messie, portons-nous vers ce qui est parfait, sans jeter de nouveau le fondement : **retour / repentir** des œuvres mortes et **foi** en Dieu
- Hé. 6: 2 **enseignement** (sur) les **immersions**<sup>o</sup> {= ablutions} et imposition des mains, résurrection des morts et jugement éternel.
- Hé. 9:10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις **βαπτισμοῖς**, δικαιώματα σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
- Hé. 9: 8 Le Souffle, le Saint, indiquant par là que la route / voie du (lieu) "Saint" / sanctuaire n'est pas encore manifestée, tant que subsiste la première tente.
- Hé. 9: 9 C'est une comparaison pour le temps présent, (comparaison) selon laquelle sont offerts des dons et des sacrifices qui ne peuvent amener à la perfection la conscience de celui qui rend le culte ;
- Hé. 9:10 il n'y est question que d'aliments, et boissons, et **immersions**<sup>o</sup> {= ablutions} diverses : ordonnances charnelles, imposées jusqu'au temps de la réforme.